

Inhalt

VORWORT	IX
EINLEITUNG	1
EINE UNTERSUCHUNG DER LITERATURVERFILMUNG – DIE PROBLEME UND DAS PROGRAMM	
1. Literaturverfilmung und Literaturwissenschaft	1
2. André Bazins »Plädoyer für die Adaption«	13
3. Literaturverfilmung als Transformation eines Textsystems	17
4. Literaturverfilmung und Filmtheorie	21
5. Literaturverfilmung und die Beziehung zwischen Buch-Literatur und Film	24
6. Methodologische Konsequenzen	26
1. TEIL	
ANMERKUNGEN ZUR FORSCHUNGSGESCHICHTE	31
1. Filmkunst und Literaturverfilmung	31
2. Zum Stellenwert der Buch-Literatur für den Film	35
3. Kunst- und gattungstheoretische Barrieren auf dem Weg zu einer Theorie der Literaturverfilmung	38
4. Zum Problem einer Gattungstheorie als Folie zur Untersuchung von Literaturverfilmungen	43
4.1. Käte Hamburgers Bestimmung des Films als »fiktionale Gattung«	44
4.2. Die Überwindung von Raum und Zeit als Gemeinsamkeit zwischen wort- sprachlichem und filmischem Erzählen	46
4.3. Zum Problem der Zeit als tertium comparationis zwischen wortsprach- lichem und filmischem Erzählen	48
4.4. Zum Problem des Raumes als tertium comparationis zwischen wort- sprachlichem und filmischem Erzählen	51
4.5. »Raum« und »Zeit«: Kategorien zur materiellen Klassifizierung der Kunstarten	54
2. TEIL	
LESSINGS KUNSTKRITIK UND DAS PROBLEM DER BEARBEITUNG	57
1. Das »Laokoon«-Problem als Teil des Problems der Bearbeitung	58
2. Zum Problem der Regelfindung in einer Theorie der Bearbeitung: der »Laokoon« als Beispiel	61
3. »Kopie« – »Original« – »Nachahmung«	69
4. Das »Täuschende« als Verbindungs- und Differenzierungsmerkmal zwischen Malerei und Poesie	74

5. Zum Problem der Differenzierung der Kunstarten und -gattungen . . .	77
5.1. Die Differenzierung der Kunstarten unter dem Gesichtspunkt der Darstellung von Raum und Zeit	78
5.2. Zur Unterscheidung zwischen natürlichen und willkürlichen Zeichen als Differenzierungskriterium der Kunstarten	80
5.3. Zur Kategorie der Handlung	87
3. TEIL	
VORAUSSETZUNGEN ZU EINER THEORIE DER LITERATURVERFILMUNG – PROBLEME DER FILMSEMIOTIK	93
1. Filmsemiotik und Linguistik	93
2. Zur Unterscheidung von »filmisch« und »kinematographisch«	97
3. Zur Unterscheidung von Text und Textsystem	101
4. Zum Problem des kinematographischen Codes	107
4.1. Das Problem der kleinsten Einheit im Film	107
4.2. Zur Struktur des ikonischen Codes	109
5. Zur Unterscheidung von Fiktion und Diegese	113
6. Der Film als Kombination unterschiedlicher Semiosen	115
4. TEIL	
ÜBERLEGUNGEN ZU EINER THEORIE DER LITERATURVERFILMUNG	119
1. Textrezeption und Textstrukturierung von Literaturverfilmung	120
2. Zur Kategorie der Transformation	128
2.1. Die literarische Vorlage als Transform	132
2.2. Zum Transformationsprozeß des Transforms »literarische Vorlage«	134
3. Zum Problem des narrativen Codes	136
4. Zum Transformationsprozeß kultureller Codes	146
5. Sprachlich-spezifische Codes und das Problem der Transformation	157
6. Zum Problem der Technik des Erzählens – Einige Voraussetzungen	161
6.1. Techniken des Erzählens als Techniken der Kommunikation	166
6.1.1. Jan Marie Peters' Unterscheidung von »mimesis« und »informatie«	166
6.1.1.1. Mimetischer und informativer Sprachgebrauch in Heinrich von Kleists Novelle »Die Marquise von O...«	169
6.1.2. Zur Unterscheidung von Inhalts- und Beziehungsebene in den Redeformen des Erzählens	176
7. Filmische Erzählung und das Problem der Perspektive des Erzählens	184
7.1. Perspektivischer Verweis auf die literarische Vorlage	184
7.2. Die Schichten des Films als Mittel der Perspektivebildung	186
7.2.1. Die Schicht der Kamerahandlung	187
7.2.2. Die Schicht der mise-en-scène	190
7.2.3. Mise-en-scène und Einstellungswechsel als Indikatoren der Erzählerperspektive	192
8. Überlegungen zum Transformationsprozeß der Erzählform	196
8.1. Zum Problem der Ordnung eines Erzählgeschehens	199
8.2. Referentielle Situation als Vergleichsebene	200
8.3. Der Transformationsprozeß und das Problem der Syntagmatik des Films	206
8.3.1. Zur Syntagmentheorie von Christian Metz	206
8.3.2. Vorschlag zur Neu-Gruppierung der Metzschen Syntagmen	213

8.4. Der Transformationsprozeß und das Problem der großen Syntagmatik der wortsprachlichen Erzählung	216
8.4.1. Zur Praxis der Ermittlung von Syntagmen im wortsprachlich-erzählenden Text	218
8.5. Syntagmatischer Vergleich am Beispiel »Die Marquise von O...«	219
8.6. Probleme des Transformationsprozesses im Blick auf die Dauer des Erzählgeschehens im Verhältnis zur Dauer des erzählten Geschehens . .	239
8.6.1. Vergleich der zeitlichen Proportionen von literarischer Vorlage und Transformation: »Die Marquise von O...« und »Der Gehülfe«	243
9. Überlegungen zum Transformationsprozeß dialogischer Redeformen	266
10. Zusammenfassende Überlegungen zur Textstrukturierung einer Literaturverfilmung	273
11. Überlegungen zum Transformationsprozeß als Produktionsprozeß von Sinn	276
11.1. Thesen zur Funktionsbestimmung von Literaturverfilmungen	283
11.2. Skizze zum Vergleich unterschiedlicher Bearbeitungen eines literarischen Textes	284
SCHLUSSBEMERKUNG	291
LITERATURVERZEICHNIS	295
REGISTER	313
ANHANG	317